

F. 94 — 1442

**3 MARS 1994. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture. Réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes introduites durant la période du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1993**

Le Ministre chargé de l'Agriculture,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992;

Considérant qu'en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifiant l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Fonds d'investissement agricole est de la compétence régionale;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961 de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La réduction définie à l'article 31 bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 est nulle pour les demandes introduites par les établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe à cet arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mars 1994.

G. LUTGEN

Annexe

Calcul de la réduction à appliquer aux interventions nationales

Wallonie

1. Budget total disponible	1 235 712 000 F
2. Engagement des aides communautaires (amélioration et installation)	793 197 288 F
3. Disponible pour les aides nationales	442 514 732 F
4. Nécessaire pour les aides nationales	325 168 406 F
5. Solde non utilisé	117 346 326 F

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mars 1994.

Le Ministre de la Région wallonne chargé de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1442

**3. MÄRZ 1994. — Ministerialerlaß über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft. Verringerung der Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. April 1992 bis zum 31. März 1993 eingereichten Anträge**

Der Minister für Landwirtschaft,

In Anbetracht des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines landwirtschaftlichen Investitionsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 15. März 1976, vom 3. August 1981 und vom 15. Februar 1990;

In Anbetracht des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt geändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992;

In Erwägung, daß kraft Artikel 1, § 2, des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vervollendung der föderalen Struktur des Staates in Abänderung des Artikels 6, § 1, V, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 die institutionellen Reformen des landwirtschaftlichen Investitionsfonds in die Zuständigkeit der Regionen fällt;

In Anbetracht der Zustimmung der Finanzaufsichtsbehörde;

In Anbetracht der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 zum Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

In Erwägung der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, daß es ratsam ist, dan kraft Artikel 6 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die fälligen Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. April 1992 bis zum 31. März 1993 eingereichten Anträge früher zu berechnen,

Verfügt:

**Artikel 1.** Die in Artikel 31 *bis* des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt geändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992 festgelegte Reduktion ist für die Anträge nichtig, die von den kraft Artikel 6 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Februar 1961 genehmigten Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. April 1992 bis zum 31. März 1993 eingereicht worden sind.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduktion null und nichtig ist, liegt als Anhang dem vorliegenden Erlaß bei.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am dem Tag in Kraft, an dem er im *Moniteur belge* veröffentlicht wird.

Brussel, den 3. März 1994.

G. LUTGEN

Anhang

Berechnung der für die nationalen Eingriffe anzuwendenden Reduktion

Wallonie

1. Verfügbares Gesamtbudget	1 235 712 000 F
2. Mittelbindungen für gemeinschaftliche Hilfen (Verbesserung und Niederlassung)	793 197 268 F
3. Verfügbare für die nationalen Beihilfen	442 514 732 F
4. Erforderlich für die nationalen Beihilfen	325 168 406 F
5. Nicht verwendetes Saldo	117 346 326 F

Die anzuwendende Reduktion ist nichtig.

Zur Beilage als Anhang zum Ministerialerlaß vom 3. März 1994.

Der Minister der wallonischen Region für Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 1442

**3 MAART 1994.** — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw. Reductie van de rentetoeelagen voor de tijdens de periode van 1 april 1992 tot 31 maart 1993 ingediende aanvragen

De met Landbouw belaste minister,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992;

Overwegende dat krachtens artikel 1, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot voltooiing van de federale Staatsstructuur tot wijziging van artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen het Landbouwinvesteringsfonds tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het gepast is de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen in staat te stellen zo vlug mogelijk de vervallen rentetoeelagen te berekenen voor de aanvragen die zijn ingediend tijdens de periode die aanvangt op 1 april 1992 en afloopt op 31 maart 1993,

Besluit:

**Artikel 1.** De reductie bepaald in artikel 31 *bis* van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992, is niet van toepassing op de aanvragen die door de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen werden ingediend gedurende de periode van 1 april 1992 tot 31 maart 1993.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 maart 1994.

G. LUTGEN

## Bijlage

## Berekening van de op de nationale steun toe te passen reductie

Wallonië

1. Totaal beschikbaar budget	1 235 712 000 F
2. Toezegging EG-steun (verbetering en installatie)	793 197 268 F
3. Beschikbaar voor de nationale steun	442 514 732 F
4. Noodzakelijk voor de nationale steun	325 168 406 F
5. Niet gebruikt saldo	117 346 326 F

De toe te passen reductie is gelijk aan nul.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 maart 1994.

De Minister van het Waalse Gewest belast met Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 94 — 1443

[Mac — 27304]

**29 AVRIL 1994. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 08 et 10 de la section 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994**

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;  
Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et notamment l'article 54, § 1er;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994;

Vu la motion du Conseil régional wallon du 17 décembre 1993 relative au budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 janvier 1994 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 avril 1994;

Considérant la convention du 20 septembre 1991 intervenue en application de l'article 54, § 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 précitée;

Considérant qu'il s'indique d'éviter toute déduction supplémentaire d'intérêts;

Considérant qu'une réestimation des besoins à l'allocation de base 43.01.10 laisse apparaître un excédent de crédits de l'ordre d'au moins 60 millions de francs,

Arrête :

**Article 1er.** Des crédits à concurrence de 80,3 millions de francs sont transférés du programme 10 de la section 10 au programme 08 de la même section.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base des programmes visés à l'article 1er est modifiée comme suit :

Allocation de base	Crédit initial	Transfert	(en millions de FB)
			Nouveau crédit
43.01.10	2 260,0	- 80,3	2 179,7
21.03.08	149,0	+ 80,3	229,3

**Art. 3.** Le présent arrêté sera transmis au Conseil régional wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 1994.

B. ANSELME